



Chur, 17. April 2023

Medienmitteilung

## Die «Traversadas litteraras» suchen romanische Übersetzerinnen und Übersetzer

Das Übersetzerhaus Looren und die Lia Rumantscha laden am 20. Oktober 2023 erneut zum Workshop «Traversadas litteraras» ein. Im Zentrum der 10. Ausgabe stehen die romanischen Übersetzungen der mit einem Schweizer Literaturpreis ausgezeichneten Werke. In einem ersten Schritt suchen die «Traversadas litteraras» im Auftrag des Bundesamtes für Kultur (BAK) Übersetzerinnen und Übersetzer, die eine oder mehrere Übersetzungen dieser Auszüge machen möchten.

Jedes Jahr publiziert das BAK Auszüge der mit einem Schweizer Literaturpreis ausgezeichneten Werke, bisher jedoch nur in deutscher, französischer und italienischer Übersetzung. In Zukunft werden die Auszüge auch ins Romanische übersetzt. Das BAK wird die rätoromanischen Übersetzungen der im Jahr 2023 ausgezeichneten Werke auf [www.schweizerkulturpreise.ch](http://www.schweizerkulturpreise.ch) publizieren.

### Gesucht: Romanische Übersetzerinnen und Übersetzer

Die «Traversadas litteraras» suchen im Auftrag des BAK Übersetzerinnen und Übersetzer, die eine oder mehrere Übersetzungen dieser Auszüge machen möchten. Es handelt sich um Passagen aus «Galel» von Fanny Desarzens, aus «Pommfritz aus der Hölle» von Lioba Happel, aus «Verso la ruggine» von Prisca Agustoni und aus «Amur, grosser Fluss» von Leta Semadeni. Die Übersetzungen werden gemäss dem BAK-Tarif vergütet. Der Abgabetermin der Übersetzungen ist der 6. November 2023. Die Übersetzungen werden dann im nächsten Workshop «Traversadas litteraras» – welcher am 20. Oktober 2023 in der Chasa Rumantscha in Chur durchgeführt wird – diskutiert.

Das Übersetzerhaus Looren und die Lia Rumantscha freuen sich auf Bewerbungen bis zum 31. Mai 2023. Diese können direkt via E-Mail an die Autorin Flurina Badel, [mail@flurinabadel.ch](mailto:mail@flurinabadel.ch), welche die nächsten «Traversadas litteraras» begleitet, versendet werden. Bis zum 13. Juni 2023 treffen dann Daniel Telli, Lia Rumantscha, Gabriela Stöckli, Übersetzerhaus Looren, und Flurina Badel, Autorin, die Auswahl der Übersetzerinnen und Übersetzer.

### Save the date: Nächster Workshop «Traversadas litteraras»

Die nächsten «Traversadas litteraras», welche diese Übersetzungen ins Zentrum stellen, werden am Freitag, 20. Oktober 2023 von 10:00 bis 17:00 Uhr in der Chasa Rumantscha in Chur durchgeführt. Während der Veranstaltung haben die Übersetzerinnen und Übersetzer die Möglichkeit, den Stand ihrer Arbeit in einer grösseren Gruppe zu diskutieren. Der Workshop wird gemäss den Bedürfnissen der Übersetzerinnen und Übersetzer gestaltet. Die «Traversadas litteraras» sind offen für alle interessierten Literaturschaffenden.